

Další konverzace na

<http://nonbabylon.revolucni.com>

arabština, angličtina, běloruština, čeština, čínština, Esperanto, francouzština, hebrejština, hindi, chorvatština, indonéština, italština, latina, lingala, lotyština, lužické srbština, maďarština, němčina, nizozemština, norština, perština, polština, portugalština, ruština, řečtina, slovenština, slovinština, španělština, švédština, turečtina, vietnamština

Běloruská část: Nina Aksenčik

**Jazyková škola: Mgr. Dana Čepková Revoluční 8 Praha 1**  
**Vyučujeme 32 jazyků od angličtiny po vietnamštinu**  
**včetně běloruštiny**

© Jiří Čepek 1999 – 2005

**NEPRODEJNÉ** – pouze pro nekomerční užití



## **ČESKO - BĚLORUSKÁ KONVERZACE**



**JAZYKOVÁ ŠKOLA - DANA ČEPKOVÁ**  
**REVOLUČNÍ 8 PRAHA 1**  
**WWW.REVOLUCNI.COM**

Dobrý den. Jmenuji se .... A jsem z České Republiky.	Добры дзень! Маё прозьвішча... І я прыехаў (-ла) з Чэшскай Рэспублікі
Mluvíte česky? (francouzsky, anglicky, německy, španělsky, italsky, portugalsky, švédsky, norský, čínsky ...)	Вы гаворыце па-чэшску? (па-французску, па-англійску, па-нямецку, па-іспанску, па-італьянску...)
Nerozumím Vám, nemluvíм česky, francouzsky, anglicky,....	Я Вас не разумею, я не размаўляю па-руску, па-французску, па-англійску...
Můžete to zopakovat, prosím.	Калі ласка, можаце гэта паўтарыць?
Můžete mluvit pomaleji?	Можаце гаварыць памалу?
Hláskujte prosím.	Скажыце па літарах
Rozumím dobře.	Я разумею добра
Dobré ráno / Dobrý den / Dobrý večer	Добрай раніцы! / Добры дзень! / Добры вечар! /
Ahoj	Прывітаньне! /Жыве Беларусь! Жыве! /
Vítáme Vás!	Вітаем Вас!
Těší mě.	Я вельмі рад /-а/
Těší mě, že Vás poznávám	Мне вельмі прыемна пазнаёміцца з Вамі
To je můj přítel - má přítelkyně ...	Гэта мой сябар – мая сяброўка...
Dovolte, abych Vám představil paní / pana ...	Дазвольце прадставіць Вам спадара (пана), спадарыню (пані)...
Jak se máte? / Velmi dobře, děkuji.	Як Вам жывеца? (Як Вашы справы?) /Дзякуй, вельмі добра/
Na shledanou / Dobrou noc / Ahoj	Да пабачэньня! /Дабранач! /
Šťastnou cestu	Шчаслівай дарогі!
ano / ne	Так / не
dobře / souhlasím	Добра / я згодзен
jistě / samozřejmě	Абавязкова /сапраўды
nesouhlasím	Я не згодзен
bohužel ne	На жаль, не
Prosím ( o něco )	Прашу
Prosím ( v poděkování nebo v odpovědi na žádost)	Калі ласка
Děkuji! / Mokrát děkuji pane (paní).	Дзякуй! (Вельмі Вам удзячны, пан (пані)!
Ne, děkuji.	Дзякуй, не
Není zač.	Няма за што
Promiňte! / Omluvte mě.	Прабачце! / Прашу прабачэньня.
Chtěl bych ....	Я хачу...
Dovolte	Дазвольце

## BĚLOROSSIA



## ČESKÁ REPUBLIKA



Váš pas prosím.	Калі ласка, Ваш пашпарт
jméno / příjmení	Імя / прозьвішча
stav / svobodný(á) / ženatý (vdaná) / rozvedený-á	Становішча / Не жанаты (не замужам) / Жанаты (замужняя) / Разведзены (-ая)
trvalé bydliště	Месца пастаяннага жыхарства
povolání	Прафесія
státní příslušnost	Грамадзянства
podpis	Подпіс
země / stát / hranice / ostrov	Зямля / краіна (дзяржава) / граніца / востраў
Nápisy	Надпісы
Nebezpečí	Небяспека
Pozor	Увага! (Асьцярожна!)
Pozor zlý pes	Асьцярожна, злы сабака!
Zákaz	Забарона
Vchod / Východ	Уваход / выход
Nouzový východ	Запасны выход
Vstup volný	Уваход вольны
Vstup zakázán	Уваход забаронены
Táhnout / Tlačit	Цягнуць / давіць (ціснуць)
vpravo / vlevo	Направа / налева
Otevřeno / Zavřeno	Зачынена / адчынена
Volno / Obsazeno	Свабодна / занята
WC / toalety	Туалет
dámy / ženy	Ж-для жанчын
páni / muži	М-для мужчын
Telefon	Тэлефон
Pokladna	Каса
Policie	Паліцыя (міліцыя)
kuřáci / nekuřáci	Для курыльшчыкаў
Kouření zakázáno	Курыць забараняецца
Informace / informační kancelář	Даведчае бюро
Turistická / Cestovní kancelář	Турыстычнае бюро
Banka / Směnárna / Pošta	Банк / мяняльня кантора / пошта
Muzeum / Divadlo / Kino	Музей / тэатр / кінатэатр (кіно)

Čas	Час
minuta / hodina / den	мінута / гадзіна / дзень
týden / měsíc / rok	тыдзень / месяц / год
pondělí / úterý / středa	Панядзелак / аўторак / серада
čtvrtek / pátek / sobota	чацьвер / пятніца / субота
neděle	нядзеля
včera / dnes / zítra	Учора / сягоньня / заўтра
ráno / dopoledne	Раніцай / да паўдня
poledne / odpoledne	поўдзень / пасля паўдня
večer / noc	Вечар / ноч
leden / únor / březen	Январь / февраль / март
duben / květen / červen	апрель / май / июнь
červenec / srpen / září	июль / август / сентябрь
říjen / listopad / prosinec	октябрь / ноябрь / декабрь
Kolik je hodin?	Колькі зараз гадзін?
Číslovky	Лічбы
0 nula / 1 jeden, jedna, jedno	0 нуль / 1 адзін , адна, адно
2 dvě / 3 tři / 4 čtyři	2 два, дзве / 3 тры / 4 чатыры
5 pět / 6 šest / 7 sedm	5 пяць / 6 шэсьць / 7 сем
8 osm / 9 devět / 10 deset	8 восем / 9 дзевяць / 10 дзесяць
11 jedenáct / 12 dvanáct	11 адзінаццаць / 12 дванаццаць
13 třináct / 14 čtrnáct	13 трынаццаць / 14 чатырнаццаць
15 patnáct / 16 šestnáct	15 пятнаццаць / 16 шаснаццаць
17 sedmnáct / 18 osmnáct	17 семнаццаць / 18 васемнаццаць
19 devatenáct	19 дзевятнаццаць
20 dvacet / 21 dvacet jedna	20 дваццаць / 21 дваццаць адзін
30 třicet / 40 čtyřicet	30 трыццаць / 40 сорок
50 padesát / 60 šedesát	50 пяцьдзсят / 60 шэсьцьдзсят
70 sedmdesát / 80 osmdesát	70 семдзсят / 80 восемдзсят
90 devadesát	90 дзевяноста
100 jedno sto (sto) / 101 sto jedna	100 сто
200 dvě stě / 300 tři sta ...	200 дзвесце / 300 трыста / ...
1000 tisíc / 2000 dva tisíce	1000 адна тысяча / 2000 дзве
3000 tři tisíce ...	тысячы / 3000 тры тысячы ...

## Běloruská abeceda

velké:	А	Б	В	Г	Д	ДЖ	ДЗ	Е	Ё	Ж	З	І	Й	К	Л
malé:	а	б	в	г	д	дж	дз	е	ё	ж	з	і	й	к	л
přepis:	a	b	v	h	d	dž	dz	e	ë	ž	z	i	j	k	l
výslovnost:	a	b	v	h	d	dž	dz	je	jo	ž	z	i	j	k	l

velké:	О	П	Р	С	Т	У	Ў	Ф	Х	Ц	Ч	Ш	Ы	Ь	Э	Ю	Я
malé:	о	п	р	с	т	у	ў	ф	х	ц	ч	ш	ы	ь	э	ю	я
přepis:	o	p	r	s	t	u	w	f	ch	c	č	š	y	'	è	ju	ja
výslovnost:	o	p	r	s	t	u	u/v	f	ch	c	č	š	y	měkký znak	e	ju	ja

kde / kam	Дзе / куды?
zde / tam	Тут / там
kdo / co	Хто / што?
který / jak	Які / як?
kolik / kdy	Колькі / калі?
nikdy / někdy	Ніколі / калі-небудзь
já / ty / on - ona - ono	Я / ты / ён - яна - яно
my / vy / oni	Мы / вы / яны
já jsem / ty jsi / on (ona - ono) je	Я... /ты .../ ён-яна-яно...
my jsme / vy jste / oni jsou	Мы.../ вы... /яны...
já mám / ty máš / on (ona) má	У мяне ёсьць (я маю) / у цябе ёсьць (ты маеш) / у яго ёсьць (ён мае) / у яе ёсьць (яна мае)
my máme / vy máte / oni mají	У нас ёсьць ( мы маем) / у вас ёсьць ( вы маеце)/ у іх ёсьць (яны маюць)
Barva	Колер
černá / bílá	Чорны / белы
modrá / červená	Сіні (блакітны) / чырвоны
žlutá / zelená	Жоўты / зялёны
Líbíte se mi.	Вы мне падабаецца
Miluji Vás	Я Вас кахаю!
pes / kočka	Сабака / кошка
Pes štěká haf haf	Сабака гаўкае: гаў-гаў!
Kočka mňouká mňau mňau	Кошка мяўкае: мяў-мяў!

### Jazykolam

Strč prst sktz krk.  
Naolejuje-li Julie koleje,  
či nenaolejuje-li Julie koleje.

### Dětská říkanka

Had leze z díry,  
vyrstkuje kníry.  
Bába se ho lekla,  
na kolena klekla.  
Nic se bábo nelekej,  
na kolena neklekej.

### Беларускі дзіцячы

вершык-страшылка  
Ехаў Грэка цераз рэку.  
Бачыць Грэка: ў раце – рак.  
Сунуў Грэка руку ў рэку –  
Рак за руку Грэка цап!

Cestování	Падарожжа
letadlo / vlak / autobus	Самалёт / цягнік / аўтобус
auto / motocykl / kolo	аўтамабіль / матацыкл / веласіпед
loď / pěšky / metro / tramvaj	карабель / пешшу / метро / трамвай
Kde je ..., prosím.	Дзе знаходзіцца ...?
Jak se dostanu na ...prosím?	Як дабрацца да ...?
Jak daleko je do ...	Як далёка да ...?
Kde je nádraží / autobusové nádraží / letiště.	Дзе знаходзіцца чыгуначны вакзал / аўтавакзал / аэрапорт?
Pokladna	Білетная каса
Jízdní řád	Расклад руху цягікоў
Odjezdy / Odlety	Ад'езды
Příjezdy / Přílety	Прыезды
letenka / jízdenka	Авіябілет / чыгуначны ( праяздны ) білет
sleva pro mladé (studenty)	Льготы для непаўнагадовых ( студэнтаў)
Nástupiště / kolej	Плятформа / чыгунка
Úschovna zavazadel	Камера захоўваньня багажа
výdej zavazadel	Выдача багажа
Prosím jízdenku (letenku) do ...	Дайце, калі ласка, білет да ...
Kdy odjíždí vlak (autobus, letadlo) do ....	Калі адыходзіць (адпраўляецца) цягнік /аўтобус, самалёт/ да ...?
Letadlo - vlak má zpoždění.	Самалёт /цягнік спазьняецца
Kdy přijedeme do ...?	Калі мы прыедзем у...?
Kolik stojí jízdenka do ...	Колькі каштуе білет да ...?
1.(první) / 2.(druhá) třída	1 /2 кляса
příplatek / místenka	Даплата / пляцкарта
vlak jezdí od / do	Цягнік ідзе ад / да
lehátkový / lůžkový vagón	Пляцкартны / спальны вагон (купэ)
Kde je benzinová pumpa?	Дзе знаходзіцца бензазаправачная калонка?
benzín, nafta - plnou nádrž	Бензін ( дзізельнае паліва) – поўны бак
Auto má poruchu. Kde je autoservis, prosím Vás?	Аўтамабіль сапсаваўся. Скажыце, калі ласка, дзе ёсьць аўтасервіс (аўтарамонтная майстэрня)?
Taxi	Таксі
Chtěl bych si půjčit auto na 1 den ( týden)	Я хачу ўзяць напрокат аўтамабіль на 1 дзень (тыдзень)
Město / vesnice / ulice / náměstí	Горад / вёска / вуліца / плошча
kaple / kostel / chrám	каплічка / царква (касьцёл) / храм
mešita / svatyně	/мячэць / сьвятыня
Hrad / zámek	Крэмл / замак

Ubytování	Пражываньне ( прадастаўленьне жыльля, жыллёвыя ўмовы)
hotel / penzion / kemp	Гасьцініца / пансіён/ кэмпінг
Ubytovna	Інтэрнат
Recepce	Прыём ( бюро абслугоўваньня)
Kolik stojí pokoj na noc? Kolik stojí pokoj na 2 noci?	Колькі каштуе нумар у суткі? / Колькі каштуе нумар на дзьве ночы?
Máte jednolůžkový (dvoulůžkový) pokoj?	У Вас ёсьць нумар для адной асобы? /... для двух... асоб?
Připravte mi účet.	Падрыхтуйце, калі ласка, рахунак
Ubytování se snídaní	Пражываньне са сьнеданьнем
Plná penze / polopenze	Поўны пансіён / паўпансіён
Kde je pošta / banka / směnárna.	Дзе знаходзіцца пошта / банк / мяняльная кантора?
dopis / pohlednice / balík	Пісьмо (допіс) / паштоўка / пасылка
poštovní známka	Марка
Chtěl bych poslat podlednici do ...	Я хачу паслаць паштоўку ў...
Adresa	Адрас
Mohu u Vás vyměnit české koruny (eura / am. dolary)?	Можна ў Вас памяняць чэшскія кроны / эўры, ам. даляры...)?
Mohu platit platební kartou?	Можна разлічыцца плацёжнаю картаю?
Internetová kavárna	Інтэрнэт-каварна
Mohl bych poslat e-mail?	Я магу паслаць электронную пошту?
Restaurace / hospoda / kavárna	Рэстаран / бар / каварна
Pojďme na kávu.	Ідзем на каву.
Kávu, prosím.	Каву, калі ласка
Mám hlad. (Žízeň)	Я галодны (хачу піць)
Mám hlad jako vlk a žízeň jako trám.	Я галодны, як воўк, а піць хачу, як вярблюд
Chtěli bychom obědvat ( večeřet, snídat)	Мы б хацелі паабедаць (павячэраць, пасьнедаць)
Jídelní lístek.	Меню
Předkrmy / polévky / hlavní jídla přílohy / zákusky / zmrzlina	закускі / суп / другое блюда гарнір / дзесерты / марозіва (лёды)
minerální voda / pivo / víno káva / čaj.	Мінеральная вада /піва / віно кава / чай
pitná voda	Пітная вада
Dobrou chuť.	Смачна з'есьці
Na zdraví!	На здароўе!
Pane vrchní, platím!	Афіцыянт, рахунак, калі ласка!

Obchod / Obchodní dům	Гандаль / гандлёвы дом (універмаг)
potraviný	Прадуктовы магазін
Pekařství	Печыва
ovoce / zelenina	Садавіна / гародніна
Řeznictví	Мясны магазін
Cukrárna	Кандытарская
trh - tržiště	Базар (рынак)
Kolik to stojí?	Колькі гэта каштуе?
Kolik stojí kilo ... ?	Колькі каштуе кілаграм...?
To je příliš drahé. / To je levné	Гэта вельмі дорага / Гэта танна
Chtěl bych koupit ..	Я хачу купіць...
sleva	Скідка
Jídlo	Блюда (яда)
maso (vepřové - hovězí - drůbeží – skopové)	мяса ( сьвініна - гавядзіна - кураціна - бараніна)
Ryby	Рыба
mléko / sýry / máslo / vejce	Малако / сыры / масла / яйкі
chléb / pečivo	Хлеб / сочыва
jablko / hruška / broskev	яблык / груша / персік
víno / pomeranč / banány	вінаград / апельсін / банан
brambory / rýže	Бульба / рыс
Nemocnice	Бальніца (шпіталь)
Lékař	Доктар
Lékárna	Аптэка
Jsem nemocný	Я хворы
Mám vysokou horečku.	У мяне вялікая тэмпература
Zlomil jsem si ruku / nohu.	Я зламаў руку / нагу
Bolí mě hlava	У мяне баліць галава
Svlékněte se	Распраніцеся